

5さいじけんこうしんさ もんしんひょう
5歳児健康診査 問診票 1・2【Bảng câu hỏi 1 Kiểm tra sức khỏe trẻ em 5 tuổi】きさいしや
記載者【Người ghi】

お子さんの氏名【Tên của con】	男【Nam】	年	月	日生【năm/tháng/ngày sinh】	第	子【Con thứ】
	女【Nữ】					
父【Cha】:	歳【tuổi】	職業【Nghề nghiệp】	()		
母【Me】:	歳【tuổi】	職業【Nghề nghiệp】	()		
住所【Địa chỉ】	川崎市【Thành phố Kawasaki】		区【Quận】			
連絡先電話番号【Số điện thoại liên lạc】						
同居の	<input type="checkbox"/> 父【Cha】	<input type="checkbox"/> 母【Me】	<input type="checkbox"/> 祖父【Ông】	<input type="checkbox"/> 祖母【Bà】		
家族構成	<input type="checkbox"/> 兄弟【Anh [chị】】	(歳【tuổi】)	<input type="checkbox"/> 弟妹【Em trai [em gái】】	(歳【tuổi】)
【Thành viên gia đình sống chung】 <input type="checkbox"/> その他【Thành viên khác】 ()						
家族の健康・健康に問題がある【Khỏe mạnh / Có vấn đề về sức khỏe】						
健康状態【Tình trạng sức khỏe gia đình】	【誰が・どの様な: 【Ai/ Vấn đề về sức khỏe như thế nào:】 ()					
主な保育者【Người chăm sóc chủ yếu】	日中【Ban ngày】	()	夜間【Ban đêm】	()
幼稚園【Mẫu giáo】	通園している【Đang đi nhà trẻ / mẫu giáo】					
保育園【Nhà trẻ】	(園名【Tên nhà trẻ / mẫu giáo】)	保育園・幼稚園【Nhà trẻ / mẫu giáo】		
通園していない【Không đi nhà trẻ / mẫu giáo】						
既往歴【Tiền sử bệnh】	1. 麻疹【Sởi】	2. 風疹【Sởi Đức】	3. 百日せき【Ho gà】	4. 水痘【Thủy đậu】		
	5. おたふく【Quai bị】	6. けいれん【Co giật】	7. 気管支ぜん息【Hen phế quản】			
	8. アトピー性皮膚炎【Viêm da dị ứng】	9. 骨折【Gãy xương】				
	10. その他【Bệnh khác】	()			

I. 次の質問に対して当てはまる方の答えに○をつけ、その内容等を記入してください

【Vui lòng khoanh tròn vào câu trả lời phù hợp trong từng câu hỏi sau đây và ghi nội dung cụ thể.】

1. 今までに何か重い病気や大きなけが(けが・骨折・やけどなど)をしましたか 【Con có từng bị bệnh gì nặng hoặc chấn thương nghiêm trọng trước đây không (chấn thương / gãy xương / bỏng, v.v.)?】	いいえ【Không】	はい【Có】
はいの場合【Trường hợp có】: 内容【Nội dung cụ thể】 ()		
2. 今までの健診で何か指摘されましたか【Con có bị lưu ý điều gì trong các lần kiểm tra sức khỏe trước đây không?】	いいえ【Không】	はい【Có】
はいの場合【Trường hợp có】: 内容【Nội dung cụ thể】 ()		
3. 起床・就寝時間を記入してください【Hãy ghi giờ thức dậy và giờ đi ngủ của con.】		
起床【Thức dậy】(午前 時 分) ころ【khoảng giờ phút sáng】		
就寝【Đi ngủ】(午後 時 分) ころ【khoảng giờ phút tối】		
4. 朝食は毎日食べますか【Con có ăn sáng hàng ngày không?】	はい【Có】	時々食べない【Thỉnh thoảng không ăn】
	ほとんど食べない【Hầu như không ăn】	
5. 食事やおやつ時間は決まっていますか【Con có ăn bữa chính và bữa ăn nhẹ vào giờ cố định không?】	決まっている【Có định giờ】	決まっていない【Không cố định giờ】
6. 毎日外で遊びますか【Con có chơi bên ngoài hàng ngày không?】	はい【Có】	時々遊ぶ【Thỉnh thoảng chơi】
	ほとんど遊ばない【Hầu như không chơi】	
7. テレビや動画をどのくらい見ますか【Con xem vô tuyến hoặc video khoảng bao lâu?】		

見ない【Không xem】 時々見る【Thỉnh thoảng xem】（1日 時間【1 ngày giờ】） 毎日見る【Xem hàng ngày】（1日 時間【1 ngày giờ】）			
8. 目が悪いという心配がありますか【Bạn có lo ngại về việc mắt con bị kém không?】	いいえ【Không】	はい【Có】	
はいの場合【Trường hợp có】：内容【Nội dung cụ thể】（ ）			
9. 耳の聞こえが悪いという心配がありますか【Bạn có lo ngại về việc tai con nghe kém không?】	いいえ【Không】	はい【Có】	
はいの場合【Trường hợp có】：内容【Nội dung cụ thể】（ ）			
10. ウンチをした後、自分でふけますか【Con có thể tự chùi sau khi đi đại tiện không?】	はい【Có】	いいえ【Không】	
11. 一人で洋服を着たり脱いだりできますか【Con có thể tự mặc và cởi quần áo không?】	はい【Có】	いいえ【Không】	
12. 話し方で気になることがありますか（どもり、赤ちゃん言葉、発音がおかしいなど） 【Bạn có băn khoăn gì về cách nói chuyện của con không? (nói lắp, nói kiêu em bé, phát âm lạ, v.v.)】	いいえ【Không】	はい【Có】	
13. 保育園や幼稚園でお絵描きの時間にちゃんと絵を描かず席を離れることがありますか 【Vào giờ vẽ ở nhà trẻ hoặc mẫu giáo, con có rời khỏi chỗ ngồi của mình và không chịu tập trung vẽ không?】	いいえ【Không】	ときどき【Thỉnh thoảng】	とても当てはまる【Thường xuyên】
14. 座っていても、「ごそごそ」していて何度も姿勢を変えますか 【Con có hay động đậy và liên tục thay đổi tư thế khi phải ngồi một chỗ không?】	いいえ【Không】	ときどき【Thỉnh thoảng】	とても当てはまる【Thường xuyên】
15. 同年代の子どもとよりも一人で遊んでいることが多いですか 【Con có thường chơi một mình nhiều hơn là chơi với các bạn cùng lứa tuổi không?】	いいえ【Không】	ときどき【Thỉnh thoảng】	とても当てはまる【Thường xuyên】
16. ある特定の話題や活動の話ばかりしたり、勝ち負けや順位にこだわったりすることがありますか 【Con có toàn nói chuyện về chủ đề hoặc hoạt động cố định nào đó hoặc quá chú trọng đến việc thắng thua hoặc xếp hạng không?】	いいえ【Không】	ときどき【Thỉnh thoảng】	とても当てはまる【Thường xuyên】
17. 予定が変わるときには前もって言うておかないと大騒ぎすることがありますか 【Con có làm náo loạn nếu khi có thay đổi lịch trình mà không được báo trước hay không?】	いいえ【Không】	ときどき【Thỉnh thoảng】	とても当てはまる【Thường xuyên】

II. 今の状態について、はい、いいえ、不明に○印をつけてください

【Vui lòng khoanh tròn vào một trong các câu trả lời Có, Không hoặc Tôi không rõ về tình trạng hiện tại của con.】

(50) まねて四角ががける【Có thể bắt chước vẽ hình chữ nhật】	はい【Có】	いいえ【Không】	不明【Tôi không rõ】
信号を見て正しく道路をわたる【Nhìn đèn giao thông và qua đường đúng cách】	はい【Có】	いいえ【Không】	不明【Tôi không rõ】
ジャンケンの勝敗がわかる【Hiểu luật thắng thua khi chơi oẳn tù tì】	はい【Có】	いいえ【Không】	不明【Tôi không rõ】
数字の教え方が分かる（5まで）【Biết cách đếm số (đến 5)】	はい【Có】	いいえ【Không】	不明【Tôi không rõ】

	はい【Có】	いいえ【Không】	不明【Tôi không rõ】
えん 園であったことを話してくれる【Kể lại các chuyện ở nhà trẻ / mẫu giáo】	はい【Có】	いいえ【Không】	不明【Tôi không rõ】
りょうしん せいめい みょうじ なまえ 両親の姓名（苗字と名前）をいう【Nói được họ tên của bố mẹ (cả họ và tên)】	はい【Có】	いいえ【Không】	不明【Tôi không rõ】
はつきり じぶん せいめい みょうじ なまえ はっきりと自分の姓名（苗字と名前）をいう【Nói rõ ràng được họ tên của bản thân (cả họ và tên)】	はい【Có】	いいえ【Không】	不明【Tôi không rõ】
(61) あいて き ほか こ もの つか 相手に聞いてから他の子の物を使う【Biết xin phép đối phương trước khi sử dụng đồ của bạn khác】	はい【Có】	いいえ【Không】	不明【Tôi không rõ】
えん しゅうだん しじ りかい したが 園では集団での指示を理解し、従える【Hiểu và tuân theo chỉ thị tập thể tại nhà trẻ / mẫu giáo】	はい【Có】	いいえ【Không】	不明【Tôi không rõ】
ごっこ あそび こうご あそび ほか こ ごっこ遊び、交互あそびを他の子とできる【Có thể chơi trò đóng vai, trò chơi luân phiên với các bạn khác】	はい【Có】	いいえ【Không】	不明【Tôi không rõ】
じゅんばん まも こうどう 順番を守って行動する【Có thể hành động tuân theo đúng lượt】	はい【Có】	いいえ【Không】	不明【Tôi không rõ】
(66) かたあし けん けん 片足ケンケンができる【Có thể nhảy lò cò một chân】	はい【Có】	いいえ【Không】	不明【Tôi không rõ】
ぶらんこ ぶらんこがこげる【Có thể đu xích đu】	はい【Có】	いいえ【Không】	不明【Tôi không rõ】
ぼたん はず ぼたんのかけ外しができる【Có thể cài và tháo khuy quần áo】	はい【Có】	いいえ【Không】	不明【Tôi không rõ】
かみ ちよくせん はさみ き 紙を直線にそってハサミで切る【Có thể cắt giấy bằng kéo theo đường thẳng】	はい【Có】	いいえ【Không】	不明【Tôi không rõ】

Ⅲ. お子さんの日頃の行動についてお尋ねします

【Xin hỏi về các hành động của con trong cuộc sống thường ngày.】

・ 日ごろの行動について幼稚園や保育園の先生に指摘されたり、ご家族の方が気になっていることがありますか
【Con có bị thầy cô giáo ở nhà trẻ hoặc mẫu giáo lưu ý, hoặc bạn và gia đình có cảm thấy băn khoăn về các hành động của con trong cuộc sống thường ngày không?】

いいえ【Không】 はい【Có】

・ 「はい」と答えた方にお尋ねします。それはどのような行動ですか？

【Xin hỏi trường hợp đã trả lời là “Có”. Đó là các hành động như thế nào?】

(

)

・ その行動によりお子さま自身の生活や身の回りの方の生活に支障が生じていますか

【Các hành động đó có gây trở ngại đến sinh hoạt của bản thân con hoặc sinh hoạt của những người xung quanh con không?】

全く生じていない【Hoàn toàn không】 少し生じている【Có đôi chút】 おおいに生じている【Có nhiều】

Ⅳ. 保護者への質問です。当てはまる方の答えに○をつけてください

【Câu hỏi dành cho phụ huynh. Vui lòng khoanh tròn vào câu trả lời phù hợp.】

(1) よく眠れますか【Bạn có ngủ ngon không?】

はい【Có】 いいえ【Không】

(2) お子さんを叩いたり閉じ込めたいと思ったことがありますか

【Bạn có từng nghĩ là muốn đánh hoặc nhốt con lại không?】

いいえ【Không】 はい（たまに、ときどき、いつも）【Có (đôi khi, thỉnh thoảng, thường xuyên)】

(3)お子さんと一緒にいるとイライラすることがありますか【Bạn có khi nào cảm thấy bực bội khi ở bên con không?】

いいえ【Không】 はい（たまに、ときどき、いつも）【Có (đôi khi, thỉnh thoảng, thường xuyên)】

(4)子育ては楽しいですか【Bạn có vui vẻ khi nuôi con không?】

はい【Có】 どちらでもない【Không thể trả lời rõ ràng】 いいえ【Không】

(5)お子さんが小学校に行くのが楽しみですか【Con có hào hứng về việc sẽ đi học ở trường tiểu học không?】

はい【Có】 いいえ【Không】

V. その他、何か相談したいことがありますか【Bạn có điều gì khác muốn được trao đổi không?】

あればご記入ください（身体、発達、しつけ、うんち・おしっこ、食事、くせなど）

【Nếu có hãy ghi cụ thể (cơ thể, sự phát triển, việc rèn kỹ luật, đại tiện và tiểu tiện, ăn uống, tật xấu, v.v.)】

()